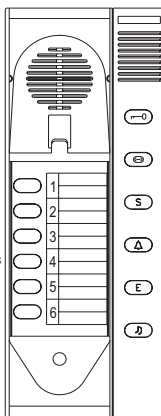


TELEFONOS PALACE BUS 3
TELEFONO PALACE BUS 3 Ref. 8084 y Ref. 8086 (INTERCOM)
MULTIWAY 3 PALACE TELEPHONES
BUS 3 PALACE TELEPHONES Ref. 8084 and Ref. 8086 (INTERCOM)

DESCRIPCIÓN DE LOS CONTROLES - PUSHBUTTONS DESCRIPTION

PULSADORES LLAMADA A TELEFONOS
INTERCOM CALL
PUSHBUTTONS



- PULSADOR ABREPUERTAS
DOOR RELEASE PUSHBUTTON
- LED INDICADOR / INDICATOR LED
- APAGADO / OFF: Reposo / standby
- ENCENDIDO / ON: Línea ocupada / line is busy
- INTERMITENTE / BLINKING: Indicaciones varias / Several indications
- PULSADOR DE LLAMADA A TELF. SECUNDARIOS
SECONDARY GROUP TELEPHONE SELECTION
- PULSADOR LLAMADA A CONSERJE (*)
CALL TO GUARD UNIT (*)
- PULSADOR CONEXIÓN CON PLACA DE CALLE (*)
CONNECT TO THE OUTDOOR PANEL (*)
- PULSADOR CONEXIÓN/DESCONEXIÓN DE LLAMADAS EXTERIORES
ENABLE/DISABLE CALLS FROM THE OUTDOOR PANEL (*)

(*) Este pulsador no existe en el Teléfono Ref. 8086
(*) Telephone Ref. 8086 has not this pushbutton.

Para instalaciones con comunicación interior se utilizarán los teléfonos Ref. 8084 y 8086, con el cambiador Ref. 88039. Para instalaciones con comunicación interior y comunicación exterior (con placa de calle), se utilizarán los teléfonos Ref. 8084 con el cambiador Ref. 9017.

In installations with internal communication, use telephones ref. 8084 and 8086 with switcher ref. 88039.

In installations with internal communication and external communication (with outdoor panel), use telephones ref. 8084 and switcher ref. 9017.

Recuerde que debe programar los teléfonos, tal y como se explica en la «SECUENCIA DE PROGRAMACION».

Se permiten hasta 12 extensiones por vivienda, 6 «principales» y 6 «secundarios».

Las comunicaciones son siempre secretas. Solo podrán estar en comunicación la placa de calle y un teléfono o dos teléfonos interiores de forma simultánea.

Los tonos de llamada son distintos según su procedencia, interior o exterior.

Es posible restringir las comunicaciones entre teléfonos secundarios, es decir que no puedan realizarse llamadas entre ellos.

Telephones must be programmed, as explained in: «PROGRAMMING».

It is possible to connect up to 12 extensions in each dwelling, 6 «main» and 6 «secondary» ones.

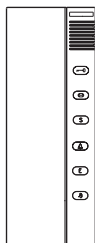
It is possible to restrict the communication between secondary telephones. This is to say: disallow calls between them.

Telephones are full privacy.

The call tones are different depending on where the call is coming from: intercom call or outdoor panel call.

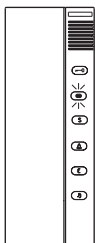
FUNCIONAMIENTO EN REPOSO (El teléfono debe permanecer colgado). - STANDBY OPERATION (The telephone must be hung up).

INDICACIONES - INDICATIONS



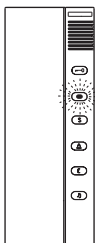
LED APAGADO
Línea interior libre

LED OFF
Intercom line free



LED ENCENDIDO
Línea interior ocupada

LED ON
Intercom line busy



LED BLINKING
El teléfono tiene desconectada la llamada exterior.

The telephone has disabled the external call (outdoor panel call).

FUNCIONES - FUNCTIONS



LLAMAR al CONSERJE

Pulsar la tecla (A). La respuesta de la Conserjería, si existe (MDS), se monitoriza con un «bip».

CALL to GUARD UNIT

Press the button (A). If there were a MDS Guard Unit, a «bip» would sound in the telephone.

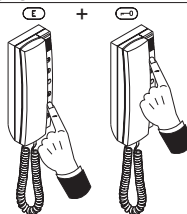


CONECTAR / DESCONECTAR llamada exterior

Pulsar la tecla (E) alternativamente para conectar/desconectar la llamada.

ENABLE / DISABLE external call

Press the button (E) alternately to enable/disable the call.



ABRIR la PUERTA sin descolgar

Pulsar la tecla (E) para comunicar con la placa de calle y a continuación la tecla (D).

OPEN the DOOR without hanging up the handset

Press the button (E) to communicate with the outdoor panel and then the button (D)

REALIZAR LLAMADA INTERIOR - TO MAKE AN INTERCOM CALL



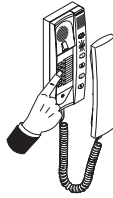
Comprobar que la línea interna no está ocupada (el led indicador apagado).

Check that the audio channel is not busy (indicator led is OFF).



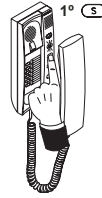
Para realizar una comunicación descolgar el brazo del teléfono. El led indicador se enciende.

Pick up the handset. The indicator led turns ON.



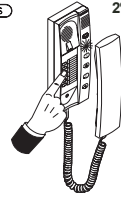
Marcar directamente el número de teléfono «principal».

Press the «main» telephone number directly.



1º **S** Marcar **S** + el número de teléfono «secundario».

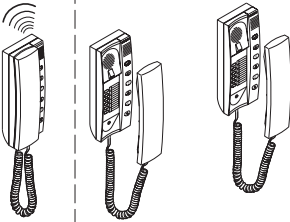
*Press **S** + «secondary» telephone number.*



2º Número de telef. secundario
Secondary telephone number

- * Al pulsar un número de teléfono el led indicador se apaga.
- * Después de pulsar **S** el led lucirá intermitentemente durante 5 segundos, reclamando la siguiente pulsación.
- * Si transcurridos 40 segundos no se ha atendido la llamada, el sistema pasará a reposo.
- * *When a telephone number is pressed the indicator led turns off.*
- * *After pressing **S** the indicator led blinks during 5 seconds, asking for slave telephone number.*
- * *If the call is unattended, the system goes to the standby status in 40 seconds.*

ATENDER LLAMADA INTERIOR - TO ATTEND AN INTERCOM CALL



El teléfono llamado emitirá un tono de llamada. Una vez establecida la comunicación entre ambos teléfonos, la línea interna queda ocupada (secreto de comunicación). El led indicador estará en todos los teléfonos encendido, menos en los que están en comunicación.

- * Si transcurridos 40 segundos no se ha descolgado el otro teléfono, el sistema pasará a reposo.
- * El tiempo máximo de conversación está limitado a 4 minutos o hasta que se cuelgue uno de los teléfonos.
- * Si alguno de los teléfonos se queda descolgado, el led permanecerá encendido como recordatorio.
- * La llamada a un teléfono descolgado conecta el audio sin producir tono de llamada.
- * Si mientras se está en comunicación interna se produce una llamada externa, se oír un leve tono de llamada en el auricular.

The telephone called emits a calling sound. Both telephones can establish a private conversation. The indicator led turns on in all the telephones except in the ones that are having communication.

- * *If the call is unattended, the system goes to a standby status in 40 seconds.*
- * *The conversation time is limited to 4 minutes until one of the telephones has been hung up.*
- * *If any of the telephones stay off the hook, the indicator led remains ON to warn it.*
- * *If a telephone off the hook is called, no call sound is generated but audio is connected anyway.*
- * *If an external call is made during an intercom conversation, a soft tone can be heard.*

ATENDER LLAMADA EXTERIOR - TO ATTEND AN EXTERNAL CALL

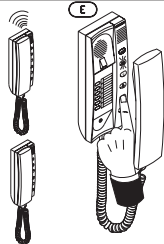


La llamada desde la placa de calle generará un tono de llamada, distinto al generado por una llamada interior.

Se escuchará en los teléfonos que no tengan desconectada la llamada. Tecla **D**.

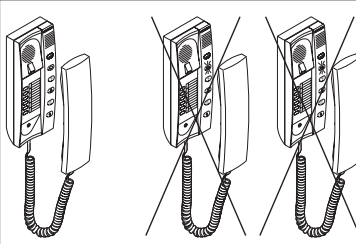
A call from the outdoor panel will generate a call tone that is different than the internal call tone.

*It will be heard in the telephones with the external call tone not disabled. Button **D**.*



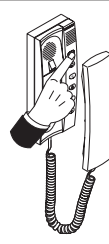
La atención a esta llamada puede realizarse desde cualquier teléfono, haya sonado o no, descolgando y pulsando la tecla **E**.

*This call can be attended from any telephone. Just hung up the telephone and press the button **E**.*



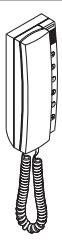
Una vez que un teléfono se conecta con la placa de calle, la línea queda ocupada, por lo que ningún otro teléfono tiene acceso a la conversación.

When a telephone is connected to the outdoor panel the line is busy. Other telephones can not hear the conversation.



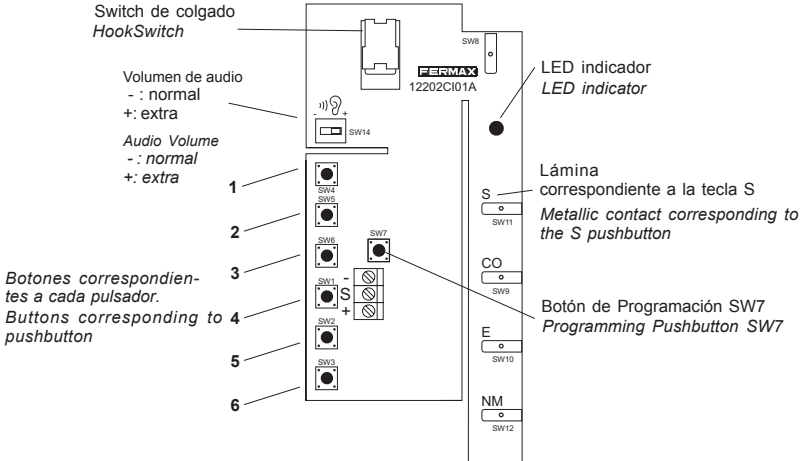
Mientras dura la conversación puede activarse la apertura de puerta pulsando la tecla **D**.

*During the conversation the door release can be activated pressing the button **D**.*



La comunicación finaliza al colgar el teléfono o transcurrido un tiempo de 90 segundos.

The conversation time is limited to 90 seconds or until the telephone is on hook.



1. Abrir la tapa del teléfono, mantener presionado el switch de colgado y pulsar el botón de programación SW7.

El brazo del teléfono debe estar enchufado para escuchar los sonidos de confirmación cuando se programen los teléfonos.

Después de esto, el teléfono se puede programar.

El led indicador comenzará a parpadear (intermitente rápido). En este momento se dispone de 10 segundos para completar la programación del teléfono.

2. Si el teléfono se va a programar como:

- * «principal», pulsar el botón correspondiente a su número.
- * «secundario», pulsar la lámina correspondiente a la tecla «S».

El led pasará a intermitente lento.

A continuación pulsar el botón correspondiente a su número de teléfono secundario.

El brazo emite dos «bips» consecutivos indicando la aceptación de la programación, el led se apaga y el teléfono pasa a reposo.

3. Soltar el switch de colgado y cerrar la tapa del teléfono.

** El número programado se mantiene de forma indefinida aunque se corte la alimentación.*

** El teléfono se puede reprogramar de nuevo siguiendo los pasos comentados arriba.*

** Para restringir las comunicaciones entre teléfonos secundarios debe sustituirse el muelle de la tecla «S», por el casquillo de bloqueo, el cual se puede solicitar a Fermax.*

** Es posible aumentar el nivel de audio por medio del switch SW14.*

1. Open the telephone cover, keep pressed the hook switch and press the programming pushbutton once (SW7).

The handset has to be plugged into the telephone to hear the confirmation sound when the telephone is programmed.

After this, the telephone can be programmed.

The indicator led starts to blink quickly. There are 10 seconds from now to program the telephone.

2. If the telephone is going to be programmed as a:

- * «main!», press the corresponding pushbutton number.
- * «secondary», press the metallic contact of the «S» pushbutton.

The led now blinks slowly.

And then press the corresponding pushbutton number.

In any case, the handset emits two confirmation «bips», the led turns OFF and the telephone goes to the standby status.

3. Release the hook switch and place the telephone cover.

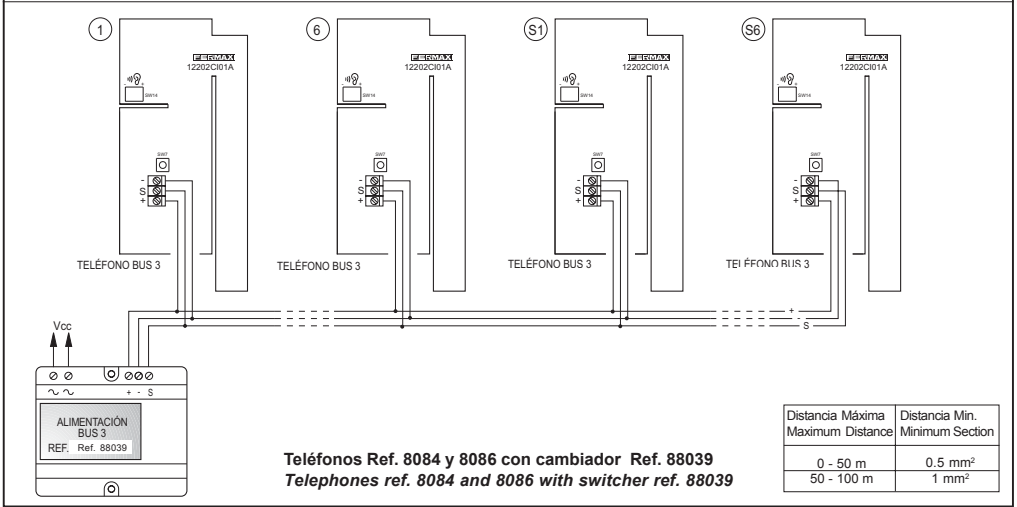
** The programmed number remains even if the telephone is disconnected or the power supply is off.*

** The telephone can be reprogrammed following the previous steps.*

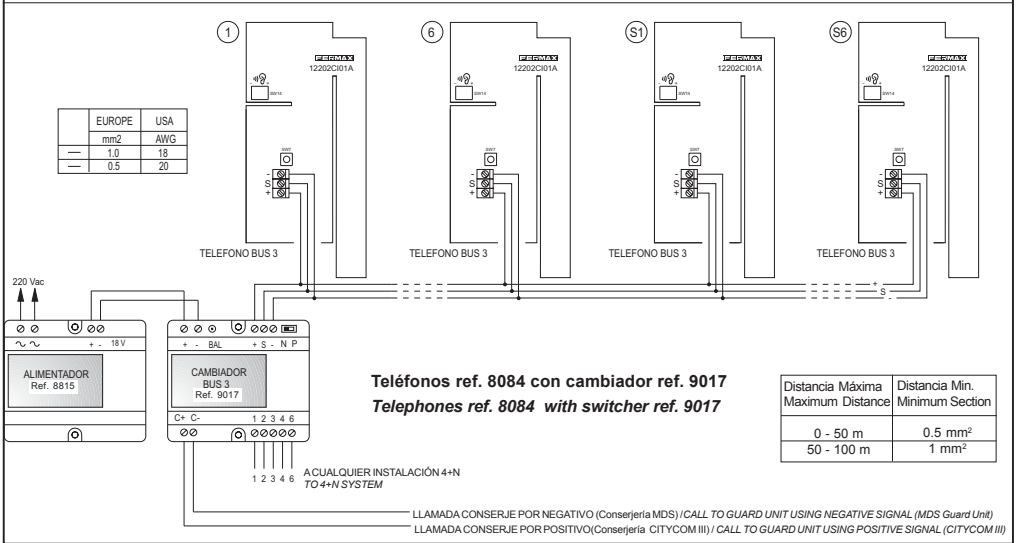
** To restrict the communications between secondary telephones it is necessary to replace the spring of the «S» button by a blocking sleeve. It can be request to Fermax.*

** It is possible to increase the audio level through switch SW14.*

ESQUEMA DE INSTALACION CON COMUNICACIÓN INTERIOR
INSTALLATION DIAGRAM FOR INTERNAL COMMUNICATION



ESQUEMA DE INSTALACION CON COMUNICACIÓN INTERIOR Y EXTERIOR
INSTALLATION DIAGRAM FOR INTERNAL AND EXTERNAL COMMUNICATION

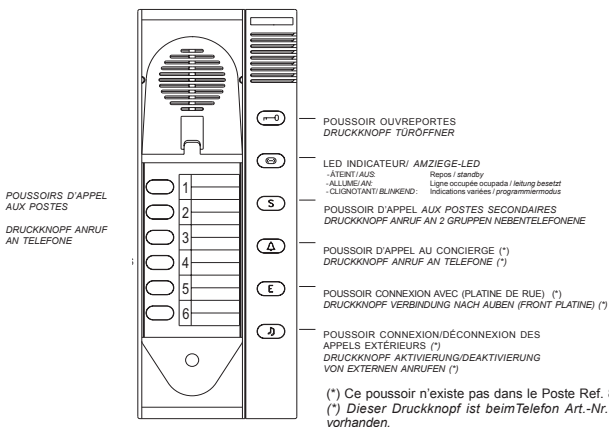


* Se distinguen dos grupos de teléfonos: PRINCIPAL y SECUNDARIO, los cuales pueden tener 6 teléfonos cada uno.
 * Para llamar a los teléfonos del grupo SECUNDARIO, hay que pulsar el pulsador S, y después el número de teléfono a llamar.

* There are 2 groups of telephones: MAIN and SECONDARY. Every group can have up to 6 telephones.
 * To call to the telephones of SECONDARY Group, it is necessary to press «S» button, and then the required telephone number.

**POSTES PALACE BUS 3
POSTE PALACE BUS 3 Ref. 8084 et 8086 (INTERCOM)
TELEFON PALACE BUS 3
TELEFON PALACE BUS 3 Art.-Nr. 8084 - Art.-Nr. 8086 (INTERCOM)**

DESCRIPTION DES CONTRÔLER - BESCHREIBUNG DER REGLER



Dans les installations avec communication intérieure on utilisera les postes réf. 8084 et 8086 et le commutateur réf. 88039.

Dans les installations avec communication intérieure et extérieure (avec platine de rue), on utilisera les postes réf. 8084 et commutateur réf. 9017.

Für Anlagen mit interner Sprechverbindung werden die Telefone Ref. 8084 und 8086 mit dem Umschalter Ref. 88039 benutzt.

Für Anlagen mit interner und externer Sprechverbindung (mit Türstation) werden die Telefone Ref. 8084 mit dem Umschalter Ref. 9017 benutzt.

Tous les postes doivent être programmés suivant la procédure décrite: «SÉQUENCE DE PROGRAMMATION».

Il est possible d'installer jusqu'à 12 extensions par logement, 6 «principales» et 6 «secondaires».

Il est possible de restreindre la communication entre postes secondaires, c'est à dire: interdire certains postes d'effectuer des appels entre eux.

Las communications sont toujours secrètes.

Les tonalités des appels sont différents selon la provenance, intérieure ou extérieure.

Achten Sie darauf, dass die Telefone so zu programmieren sind, wie es auf der «PROGRAMMIERSEQUENZ» beschrieben wird.

Es sind bis zu 12 Telefone pro Wohnung zulässig, 6 «Haupttelefon» und 6 «Nebentelefon».

Es ist möglich, die Verbindungen zwischen den NebenTelefonen einzuschränken, d.h. dass zwischen ihnen keine Anrufe möglich sind. Die Gesprächsverbindungen sind immer geheim.

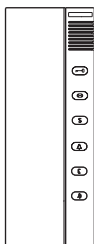
Die Rufföne sind je nach ihrer Herkunft, extern oder intern, unterschiedlich.

Kompatibel mit Empfangszentralen City Line, CityCom und MDS.

FONCTIONNEMENT EN MODE REPOS (Le Poste doit rester raccroché) - STANDBY-BETRIEB (Der Telefonhörer muss aufgelegt sein).

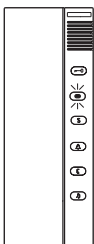
INDICATIONS - ANZEIGEN

FONCTIONS - FUNKTIONEN



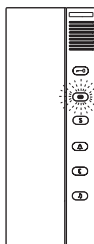
LED ÉTEINT
Ligne intérieure libre

LED AUS
Innenleitung frei



LED ALLUMÉ
Ligne intérieure occupée

LED AN
Innenleitung besetzt



LED CLIGNOTANT
Le poste n'a pas activé l'appel extérieur.

LED BLINKEND
Der Außenanruf des Telefons ist deaktiviert.



APPELER le CONCIERGE

Appuyer sur la touche (A).

La réponse de la Conciergerie, si elle existe (MDS), est monitorisée avec un «bip».

ANRUF AN EMPFANG

Drücken Sie die (A)-Taste

Die Antwort des Empfangs, falls vorhanden (MDS), wird mit einem «beep» angezeigt.



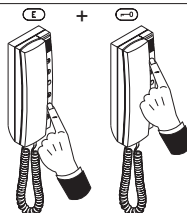
CONNECTER / DECONNECTER l'appel extérieur

Appuyer sur la touche (B)

ou alternativement pour connecter/déconnecter l'appel.

AKTIVIERUNG / DEAKTIVIERUNG Außenanruf

Drücken Sie die (B)-Taste, um den Anruf wahlweise zu aktivieren bzw. deaktivieren.



OUVRIR la PORTE sans décrocher

Appuyer la touche (C) pour communiquer avec la platine de rue et ensuite la touche (D).

Öffnen der Türe ohne abzuhängen

Drücken Sie die (C)-Taste und anschließend die Taste (D).

RÉALISER UN APPEL INTÉRIEUR - INTERNEN ANRUF AUSFÜHREN



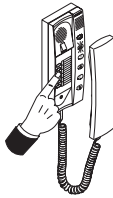
Vérifier que la ligne interne n'est pas occupée (le led indicateur est éteint).

Überprüfen Sie, ob die Innenleitung nicht besetzt ist (LED-Anzeige aus).



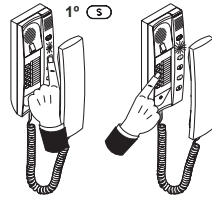
Pour effectuer un appel décrocher le combiné du poste. Le led indicateur s'éteint.

Um eine Gesprächsverbinding herzustellen, nehmen Sie den Telefonhörer ab. LED-Anzeige leuchtet auf.



Composer directement le numéro du poste «principal».

Direkt die Nummer des Master-Telefons wählen.



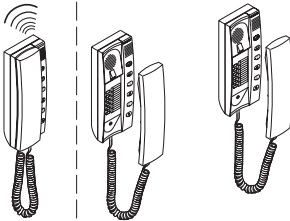
Appuyer **S** + le numéro du poste «secondaire».

S + Nummer des Nebentelefons wählen.

2° Numéro du poste secondaire
Nummer des Slave-Telefons

- * Quand on compose un numéro de poste le led indicateur s'éteint.
- * Après avoir tapé **S**, le led clignotera pendant 5 secondes, en réclamant la suivante pulsation.
- * Si après 40 secondes l'appel n'a pas été répondu, le système passera au repos.
- * *Beim Wählen einer Telefonnummer erlischt die LED-Anzeige.*
- * *Nach dem Wählen **S** blinkt das LED während 5 Sekunden und fordert zum nächsten Tastendruck auf.*
- * *Ist der Anruf nach 40 Sekunden noch nicht beantwortet worden, schaltet das System in Standby-Modus.*

S'OCCUPER D'UN APPEL INTÉRIEUR



Le poste appelé émet un signal d'appel. Une fois établie la communication entre les deux postes, la ligne interne reste occupée (secret de communication). Le led indicateur restera allumé dans tous les postes connectés, sauf dans ceux qui sont en communication.

- * Si après 40 secondes l'autre poste n'a pas été décroché, le système passe au repos.
- * Le temps maximum de conversation est limité à 4 minutes ou jusqu'au raccroché.
- * Si l'un des postes reste décroché, le led restera allumé comme rappel.
- * L'appel à un poste décroché connecte l'audio sans produire un ton d'appel.
- * Pendant une communication interne, si un appel externe se produit, une légère tonalité d'appel se fait entendre.

Das angerufene Telefon sendet ein Rufzeichen aus. Nach Herstellung der Verbindung zwischen beiden Telefonen bleibt die interne Leitung besetzt (Vertraulichkeit der Verbindung). Die LED-Anzeige leuchtet bei allen Telefonen, mit Ausnahme derer, die gerade miteinander verbunden sind.

- * *Wenn der Hörer des anderen Telefons nach 40 Sekunden nicht abgenommen wurde, geht das System in Standby-Modus über.*
- * *Die Gesprächsdauer ist auf höchstens 4 Minuten begrenzt oder endet dann, wenn eines der Telefone aufgehängt wird.*
- * *Wenn bei einem der Telefone der Hörer nicht aufgehängt wurde, bleibt die LED-Anzeige zum Zeichen dafür erleuchtet.*
- * *Der Anruf an ein Telefon, dessen Hörer nicht aufgehängt wurde, aktiviert das Audio, ohne dass dabei ein Rufzeichen ertönt.*
- * *Wenn ein externer Anruf eingeht, während man eine Innenverbindung unterhält, hört man einen leisen Ton im Hörer.*

S'OCCUPER D'UN APPEL EXTÉRIEUR

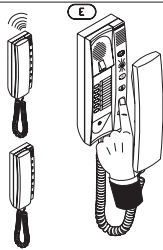


L'appel de la platine de rue va générer un signal d'appel, différent à celui qui est engendré par un appel intérieur.

L'appel est entendu par tous les postes qui ne sont pas déconnectés avec la touche **D**.

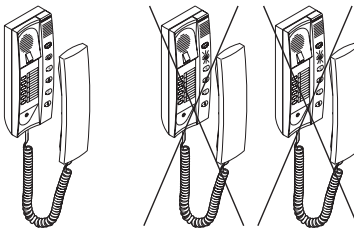
Ein von der Frontplatte aus getätigter Anruf lässt ein Rufzeichen ertönen, das von dem verschieben ist, welches ein interner Anruf hervorruft.

*Er ertönt bei jenen Telefonen, bei denen die Anrufrückmeldung nicht deaktiviert wurde. Taste **D**.*



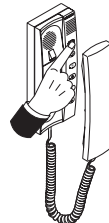
La réponse à cet appel peut se faire par n'importe quel poste, que celui-ci ai sonné ou non, en décrochant et en appuyant sur la touche **E**.

*Die Entgegennahme eines solchen Anrufs kann von jedem beliebigen Telefon aus geschehen, ob es geläutet hat oder nicht, indem der Hörer abgenommen und die Taste **E** gedrückt wird.*



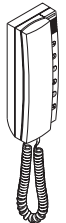
Une fois que le poste est connecté avec la platine de rue, la ligne reste occupée, de tel sorte qu'aucun autre poste ne peut avoir accès à la conversation.

Nachdem ein Telefon mit der Frontplatte verbunden ist, bleibt die Leitung besetzt, so dass kein anderes Telefon an der Gesprächsverbinding teilnehmen kann.



Pendant que la conversation se déroule on peut activer l'ouverture de la port en appuyant sur la touche **O**.

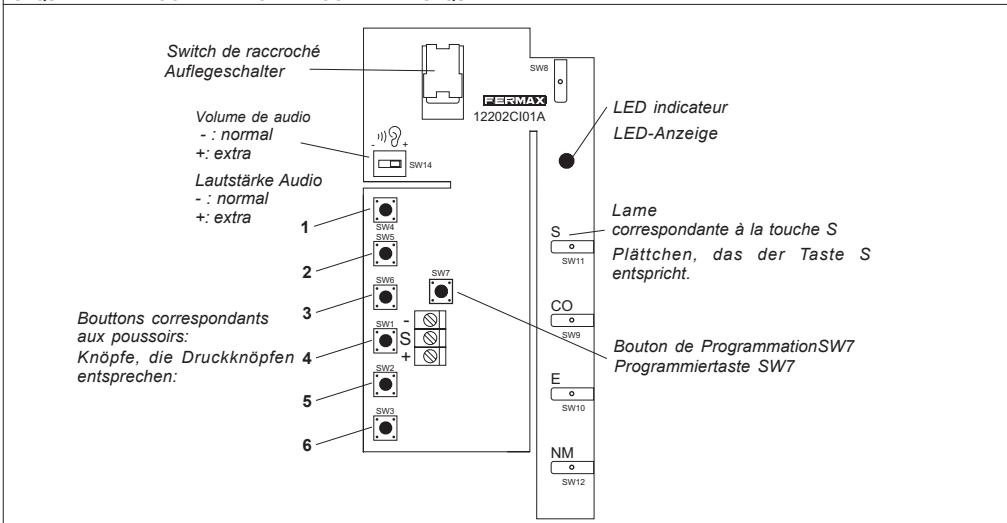
*Während der Dauer des Gesprächs kann die Öffnung der Türe durch Drücken der Taste **O** betätigt werden.*



La communication se termine quand on raccroche. Le poste ou après 90 secondes de conversation.

Die Verbindung endet bei Auflegung des Hörers oder nach Ablauf von 90 Sekunden.

SEQUENCE DE PROGRAMMATION - PROGRAMMIERSEQUENZ



1. Ouvrir le couvercle du poste, maintenir pressé le switch de raccroché et appuyer le bouton de programmation SW7.
 Le combiné doit être branché pour écouter les tonalités de confirmation pendant la programmation.

1. Deckplatte des Telefons abnehmen, Auflegeschalter gedrückt halten und die Programmierstaste SW7 drücken.
 Der Hörer des Telefons muss eingesteckt sein, um die Bestätigungszeichen bei der Programmierung der Telefone hören zu können.

Ensuite, le poste peut être programmé.
 Le led indicateur commencera à clignoter (intermittent rapide).
 Dès lors on dispose de 10 secondes pour compléter la programmation du poste.

Danach kann das Telefon programmiert werden.
 Die LED-Anzeige beginnt zu blinken (schnelles Blinkzeichen).
 Von da an verfügt man über 10 Sekunden, um die Programmierung des Telefons auszuführen.

2. Si le poste va être programmé comme:

2. Will man das Telefon als:

* «principal», appuyer le bouton correspondant à son numéro.

* «Haupttelefon» programmieren, muss man den seiner Nummer entsprechenden Knopf drücken.

* «secondaire», appuyer sur la lame correspondant à la touche marquée avec «S».

* «Nebentelefon» programmieren, muss man das der Taste «S» entsprechende Plättchen drücken.

Le led passe à un clignotement lent.

Die LED-Anzeige geht zu einem langsamen Blinken über.
 Anschließend muss der NebenTelefonen-Nummer entsprechende Knopf gedrückt werden.

Ensuite appuyer le bouton correspondant à son numéro de poste secondaire.

Le combiné émet deux «bips» consécutifs qui indiquent que la programmation a été acceptée, le led s'éteint et le poste reste en repos.

Der Hörer sendet zwei aufeinanderfolgende Pieptöne aus, um anzuzeigen, dass die Programmierung angenommen wurde, die LED-Anzeige erlischt und das Telefon geht in Standbymodus über.

3. Lâcher le switch de raccroché et fermer le couvercle du poste.

3. Auflegeschalter loslassen und Deckplatte des Telefons wieder schließen.

* Le poste programmé se maintient indéfiniment même si l'alimentation est coupée.

* Die programmierte Nummer wird für unbegrenzte Zeit beibehalten, auch wenn die Stromversorgung unterbrochen wird.

* Le poste peut être reprogrammé à nouveau en suivant les points expliqués ci-dessus.

* Das Telefon kann wieder umprogrammiert werden, indem man die oben beschriebenen Schritte ausführt.

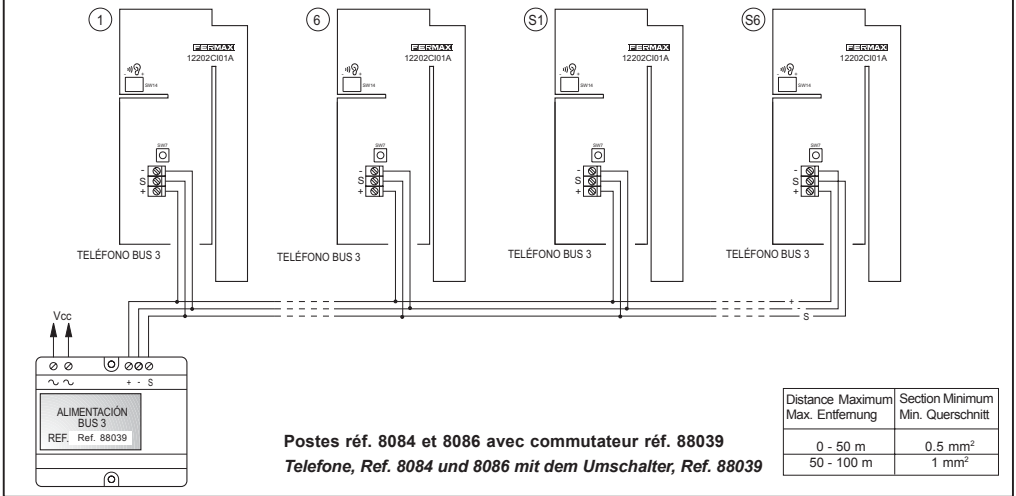
* Pour restreindre les communicatins entre postes secondaires on doit remplacer le ressort de la touche «S», par la douille de blocage, laquelle peut être sollicité à Fermax.

* Um die Verbindungen zwischen NebenTelefonen zu unterbinden, muss die Feder der Taste «S» durch die Blockierhülse ersetzt werden, die bei Fermax erhältlich ist.

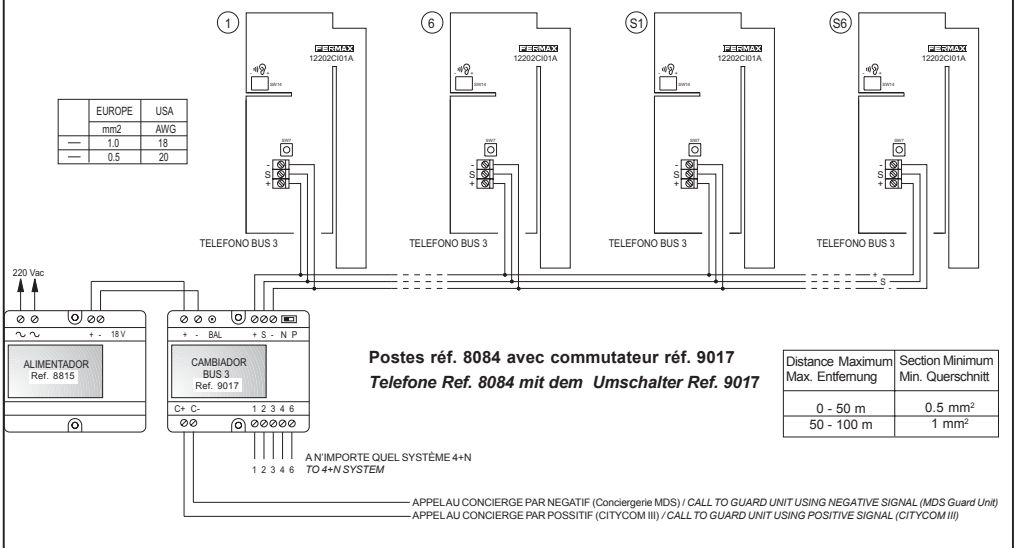
* Il est possible d'augmenter le niveau audio au moyen du switch SW14.

* Die Lautstärke kann mit dem Schalter SW14 erhöht werden.

**SCHÉMA D'INSTALLATION AVEC COMMUNICATION INTÉRIURE
SCHALTPLAN FÜR ANLAGEN MIT INTERNER SPRECHVERBINDUNG**



**SCHÉMA D'INSTALLATION AVEC COMMUNICATION INTÉRIURE ET EXTÉRIURE
SCHALTPLAN FÜR ANLAGEN MIT INTERNER UND EXTERNER SPRECHVERBINDUNG**



* On peut distinguer deux groupes de postes: PRINCIPALES et SECONDAIRES, on peut installer 6 postes de chaque type.
 * Pour appeler aux postes du groupe SECONDAIRES, il faut d'abord appuyer sur la touche S, puis sur la touche du numéro du poste.
 * Man unterscheidet zwischen 2 Gruppen von Telefonen: HAUPTGRUPPEN und NEBENGRUPPEN die beide jeweils 6 Telefone beinhalten können.
 * Um die Telefone der NEBENGRUPPEN anzurufen, muss der Druckknopf S gedrückt und dann die gewünschte Telefonnummer gewählt werden.